

Рецензія-відгук на
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ
ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА. ПЕРЕКЛАД І КОМП'ЮТЕРНА ЛІНГВІСТИКА
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Вже більше п'яти років компанія ТОВ «МІНТ Інновейшн» активно залучає до роботи фахівців, які навчалися за освітньо-професійною програмою «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика». Серед наших співробітників – менеджери, розробники програмного забезпечення, які вирізняються досконалим знанням англійської мови та ґрунтовними знаннями ІТ-технологій. Такі результати підтверджують актуальність цієї програми та її важливе значення для регіонального ринку праці Волинської області.

Як випускник цієї освітньо-професійної програми, можу підтвердити регулярне її оновлення, що відповідає потребам сучасного інформаційного суспільства. Враховуючи пропозиції роботодавців, до навчальних планів попередніх років додано освітні компоненти з ІТ-маркетингу та програмування, а також збільшено кількість та обсяг практик. Оновлена редакція освітньої програми 2025 р. включає освітні компоненти з вивчення систем штучного інтелекту та прикладних інформаційних технологій. Як пропозицію для подальшого розвитку освітньо-професійної програми, рекомендуємо перемістити освітній компонент «Математичне моделювання» у другий семестр після вивчення освітнього компоненту «Математична логіка», адже математична логіка формує навички формалізованого мислення, необхідного для точного опису й аналізу складних систем, що є основою для математичного моделювання, яке вимагає побудови послідовних, логічно обґрунтованих моделей реальних процесів.

Упродовж останніх років здобувачі освіти та науково-педагогічні працівники освітньо-професійної програми систематично відвідували нашу компанію, ознайомлювалися з особливостями діяльності компанії, студенти проходили виробничу практику. У цьому контексті, пропонуємо трансформувати виробничу практику з комп'ютерної лінгвістики у виробничу практику з прикладної і комп'ютерної лінгвістики, що дозволить поєднати теоретичні знання та комп'ютерні навички з розв'язанням реальних мовних задач. Такий формат сприятиме більш гнучкій підготовці фахівців, які зможуть ефективно працювати як у сфері мовних технологій, так і в суміжних галузях, де важлива інтеграція лінгвістичних знань у практичні проєкти.

Ми налаштовані на продовження ефективного партнерства та активне сприяння удосконаленню освітньо-професійної програми, яка заслужено визнається однією з найбільш результативних не тільки в області, але й має визнання на національному рівні.

22 травня 2025 р.
Комерційний директор
ТОВ «МІНТ Інновейшн»




Карпюк Сергій

ТОВ «АДМІРАЛ ПРАЙМ»



Admiral™

ISO 17100:2015 «Послуги перекладу»

ISO 9001:2015 «Системи управління якістю»

Статутний капітал 500 000.00 грн, код ЄДРПОУ 37602140

Україна, 29000, м. Хмельницький, вул. Пилипчака, 41

IBAN UA573154050000026003052308154

АТ КБ «ПРИВАТБАНК», МФО 305299

Тел.: для фізичних осіб: +380 676 21 23 25

Тел.: для юридичних осіб: +380 688 78 77 25

Ел. пошта: info@admiral.com.ua

Web: www.admiral.com.ua

Вих. № 05-16/01 від 16.05.2025 р.

Рецензія
на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія спеціалізації В11.10 Прикладна лінгвістика
Волинського національного університету імені Лесі Українки

У сучасних умовах швидких змін у перекладацькій індустрії та зростання попиту на фахівців, які поєднують лінгвістичну підготовку з цифровими навичками, актуальною є підготовка перекладачів нового покоління – технічно грамотних, мобільних, здатних працювати в мультимовному цифровому середовищі. Як представник компанії, що щоденно працює з автоматизованими системами перекладу, термінологічними базами та мовними технологіями, вважаю, що комплексна підготовка фахівців освітньо-професійної програми «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» відповідає потребам сучасного ринку праці.

Структура програми продумана, логічна та міждисциплінарна: вона ефективно інтегрує мовну, перекладацьку та ІТ-компетентності. Здобувачі освіти не лише вивчають іноземні мови, засвоюють лінгвістичні дисципліни, а й опановують інструменти комп'ютерної лінгвістики, що дозволяє їм вирішувати прикладні завдання – від аналізу текстів до роботи з мовними матеріалом. Програма дає змогу студентам набувати практичних навичок завдяки перекладацьким освітнім компонентам, включно з машинним та автоматизованим перекладом, а також через проходження навчальної практики з машинного та автоматизованого перекладу та виробничої перекладацької практики.

Особливо важливо, що програма підтримує принцип індивідуальної освітньої траєкторії, передбачаючи вивчення двох і більше іноземних мов та вибіркові освітні компоненти з перекладу. Такий підхід формує фахівців, готових адаптуватися до змін у професійному середовищі. Водночас, з огляду на сучасні виклики, доцільно поєднати складову розвитку soft skills – тайм-менеджменту, критичного мислення і т.д. – через впровадження тренінгів або участь запрошених експертів у галузі.

Загалом, освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» за спеціальністю В11 Філологія (спеціалізація В11.10 «Прикладна лінгвістика») першого (бакалаврського) рівня вищої освіти є актуальною, комплексною та практикоорієнтованою. Вона має усі передумови для успішної реалізації у Волинському національному університеті імені Лесі Українки та для підготовки конкурентоспроможних фахівців, затребуваних на вітчизняному ринку перекладацьких і лінгвістичних послуг.

16 травня 2025 р.

Заступник директора з операційної діяльності Бюро перекладів «Admiral»



Юлія Давидова
ім'я та прізвище

РЕЦЕНЗІЯ

*на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
в галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
за спеціальністю В11 Філологія, розроблену Волинським національним
університетом імені Лесі Українки*

Особливістю освітньо-професійної програми «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти в галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки за спеціальністю В11 Філологія, розробленої Волинським національним університетом імені Лесі Українки, як свідчить її аналіз та обговорення, є поєднання лінгвістичних освітніх компонентів із вивченням сучасних інформаційних технологій та перекладу.

Як керівниця репетиторського центру, підтверджую високу якість та актуальність цієї програми для підготовки сучасних фахівців. Особливої уваги заслуговує інтеграція фундаментальної мовної підготовки із практичними аспектами перекладу та ІТ компетентностями. Викладання освітніх компонентів англійською мовою сприяє розвитку професійної термінології та навичок комунікації. Важливим є також вивчення другої іноземної мови, що розширює можливості для працевлаштування студентів та участі у програмах академічної мобільності. Навчальні та виробничі практики забезпечують студентам занурення в реальне професійне середовище, що формує їхню практичну готовність до практичної діяльності. Разом з тим, рекомендую продовжити залучати до викладання за освітньо-професійною програмою носіїв англійської та другої іноземної мови (німецької чи французької) в онлайн чи оффлайн форматі на постійній основі чи у форматі гостьових лекцій/курсів тощо.

Загалом, програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, створена на основі компетентнісного підходу, демонструє збалансований підхід до підготовки майбутніх фахівців і може бути рекомендована для впровадження у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з метою підготовки висококваліфікованих фахівців-філологів.

20.05.2025 р.
Рецензентка



Катерина Сагайдачна,
керівниця репетиторського центру «Мій успіх»,
м. Луцьк

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки за спеціальністю В11 Філологія
у Волинському національному університеті імені Лесі Українки

Сучасні трансформації українського суспільства зумовлюють необхідність підготовки висококваліфікованих фахівців, які володіють міждисциплінарними знаннями та здатні ефективно розв'язувати багатоаспектні професійні завдання. У цьому контексті освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» ВНУ імені Лесі Українки є актуальною та перспективною. Програма орієнтована на формування інтелектуально розвинених, національно свідомих фахівців, спроможних успішно працювати зі складними спеціалізованими завданнями та практичними проблемами в галузі прикладної та комп'ютерної лінгвістики, що охоплюють ефективну міжкультурну комунікацію українською та іноземними мовами, переклад, автоматизовану обробку мови і мовлення, програмування та інформаційні технології, забезпечуючи відповідність сучасним професійним вимогам.

Освітньо-професійна програма демонструє збалансований підхід до формування компетентностей майбутніх фахівців, пропонуючи вичерпний перелік як загальних, так і фахових компетентностей, що узгоджується із програмними результатами навчання. Логічність побудови та змістове наповнення програми відповідають освітнім вимогам та демонструють системний підхід до організації освітнього процесу. Для посилення фундаментальної складової підготовки фахівців у галузі комп'ютерної лінгвістики до навчального плану 2024 р. та рецензованої освітньо-професійної програми додані освітні компоненти «Математичне моделювання» та «Математична логіка». Ці освітні компоненти збагатили інструментарій здобувачів освіти методами математичного аналізу та моделювання лінгвістичних процесів, що є необхідним для ґрунтовного опанування технологій обробки природної мови, розвитку компетенцій у сфері статистичної лінгвістики та розвитку сучасних лінгвістичних технологій. Видається логічним трансформувати освітній компонент «Комп'ютерна лінгвістика» в «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика», що забезпечить цілісніше розуміння взаємозв'язків між теоретичними засадами прикладної лінгвістики та їх технологічною реалізацією, дозволить здобувачам освіти глибше осмислити практичне застосування лінгвістичних методів у цифровому середовищі, сприятиме формуванню системного бачення сучасних напрямів лінгвістики та забезпечить краще розуміння того, як традиційні лінгвістичні підходи адаптуються до потреб комп'ютерної обробки мови. Крім того, таке об'єднання створить міцніший теоретичний фундамент для проходження виробничої практики, оскільки студенти зможуть виконувати на базах практик більш різноманітні та комплексні завдання, що поєднують як класичні прикладні лінгвістичні методи, так і сучасні комп'ютерні технології обробки природної мови.

Освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» може бути використана в освітньому процесі для підготовки здобувачів вищої освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки.

20 травня 2025 р.

Світлана Дружбяк,
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри прикладної лінгвістики
Національного університету «Львівська політехніка»
гарант ОПП Прикладна лінгвістика
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти



Рецензія

на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.10 Прикладна лінгвістика,
у Волинському національному університеті імені Лесі Українки

Сучасні процеси глобалізації та європейської інтеграції актуалізують необхідність підготовки фахівців у сфері прикладної та комп'ютерної лінгвістики з глибоким знанням іноземних мов та перекладацькими навичками. Освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» за спеціальністю В11 Філологія (спеціалізація В11.10 «Прикладна лінгвістика») створена у відповідності до вимог Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України №669 від 20.06.2019 року).

Структура освітньо-професійної програми логічна, включає освітні компоненти із структурно-логічною послідовністю. Програма характеризується інноваційним підходом, та органічно поєднує традиційні лінгвістичні дисципліни з передовими інформаційними технологіями, сучасними можливостями комп'ютерних систем та цифрових ресурсів для аналізу мовних явищ, а також для якісного виконання перекладацьких завдань різного рівня складності. Практична орієнтованість освітньо-професійної програми підтверджується широким спектром навчальних і виробничих практик, можливостями участі в програмах дуальної освіти та міжнародних освітніх проектах академічної мобільності. Варто відзначити гнучкість програми, яка дозволяє здобувачам освіти, використовуючи принципи індивідуальної освітньої траєкторії, поряд з англійською мовою опановувати другу та третю іноземні мови, а також обирати вибіркові освітні компоненти відповідно до власних інтересів. Така різноманітність освітніх компонентів забезпечує здобуття фундаментальних знань в обраній галузі та сприяє формуванню конкурентоспроможних фахівців на сучасному ринку праці.

Водночас, з метою підвищення адаптивності навчальної програми до динамічних змін у сфері інформаційних технологій, варто розглянути доцільність перейменування освітнього компонента «Програмування і бази даних» на «Програмування». Така назва є більш універсальною та гнучкою, що дозволить систематично оновлювати зміст освітнього компоненту сучасними матеріалами, що є критично важливим з урахуванням надшвидкого темпу розвитку ІТ-сфери. Окрім того, програмування охоплює проблематику баз даних, включаючи фундаментальні принципи роботи з ними, створення та виконання запитів, програмне підключення до баз даних тощо; управління базами даних є невід'ємною складовою програмування, що робить їх вивчення логічною частиною загального курсу. Також пропонуємо змінити назву освітнього компоненту «Інформаційно-комунікаційні технології» на «Інформаційно-комунікаційні технології в лінгвістиці» для конкретизації сфери застосування ІКТ, що відповідає профілю спеціалізації В11.10.

Підсумовуючи, рецензована освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» за спеціальністю В11 Філологія (спеціалізація В11.10 «Прикладна лінгвістика») першого (бакалаврського) рівня вищої освіти заслуговує на схвалення та може бути впроваджена для підготовки фахівців у галузі прикладної лінгвістики, перекладу та комп'ютерної лінгвістики у Волинському національному університеті імені Лесі Українки.

Професор кафедри інженерії програмного забезпечення в енергетиці
навчально-наукового інституту атомної та теплової енергетики
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»,

доктор технічних наук, професор



Андрій МУСІЄНКО

23 травня 2025 р.

Підпис

засвідчено



Олег БАРАБАШ